

K030632

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: Rafaelová Sidónia
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Kvetná 1026 / 14, 821 08 Bratislava-Ružinov
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 17.11.1968
Titul, meno a priezvisko správcu: JUDr. Eva Luknár Pavelková
Sídlo správcu: Svätovavrinecká 2A, 831 01 Bratislava
Spisová značka správcovského spisu: 22OdK/107/2025 S2102
Príslušný konkurzný súd: Mestský súd Bratislava III
Spisová značka súdneho spisu: 22OdK/107/2025
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

Výzva na prihlásenie pohľadávky. Je potrebné dodržať stanovené termíny!

Invitation to lodge a claim for foreign Creditor. Time limits to be observed!

- (bg) „Покана за предявяване на вземане. Срокове, които трябва да се спазват“
- (es) „Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables“
- (cs) „Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty je třeba dodržet“
- (da) „Opfordring til anmeldelse af fordringer. Var opmærksom på fristerne“
- (de) „Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten“
- (et) „Noude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad“
- (el) "Πρόσκληση για αναγγελία απαιτήσεως. Προσοχή στις προθεσμίες"
- (fr) „Invitation a produire une créance. Délais a respecter“
- (hr) „Poziv na prijavu tražbine. Rokovi kojih se treba pridržavati“
- (it) „Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare“
- (lv) „Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termins, kas jāievēro“
- (lt) „Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai“
- (hu) „Felhívás követelés bejelentésére. Betartandó határidők“
- (mt) „Stedina għal preżentazzjoni ta' talba. Limiti taż-żmien li għandhom jiġu osservati“
- (nl) „Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen“
- (pl) „Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów“
- (pt) „Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar“
- (ro) „Invitație de înregistrare a cererii de admitere a creanței. Termenul limită“
- (sl) „Poziv k prijavi terjatve. Roki, ki jih je treba upoštevati“
- (fi) „Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat“
- (sv) „Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta“

V súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 848/2015 zo dňa 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní ako správca dlžníka (úpadcu) **Sidónia Rafaelová, nar. 17.11.1968, trvale bytom: Kvetná 1026/14, 821 08 Bratislava - Ružinov** (ďalej len „**Dlžník**“), oznamujem, že na majetok Dlžníka bol uznesením Mestského súdu Bratislava III, sp. zn. **22OdK/107/2025**, ktoré bolo zverejnené v Obchodnom vestníku č. **118/2025** dňa **23.06.2025**, vyhlásený konkurz a za správcu bola ustanovená JUDr. Eva Luknár Pavelková.

According to the Direction of the European Parliament and the Council (EU) No. 2015/848 on insolvency proceedings of 20th May 2015, as the trustee of bankrupt Sidónia Rafaelová, date of birth: 17.11.1968, with residency: Kvetná 1026/14, 821 08 Bratislava - Ružinov (hereinafter only „The Bankrupt“), my duty is to inform, that by the resolution of the City Court Bratislava III, No. 22OdK/107/2025, promulgated in the Commercial bulletin No. 118/2025 from 23.06.2025 bankruptcy was declared on the Bankrupt's estate and JUDr. Eva Luknár Pavelková was appointed as the trustee in bankruptcy (the legal guardian of the bankrupt).

Vyhlásením konkurzu sa začína konkurz. Konkurz sa považuje za vyhlásený zverejnením rozhodnutia o vyhlásení konkurzu v Obchodnom vestníku, pričom za deň zverejnenia (doručenia) súdneho rozhodnutia sa považuje nasledujúci deň po zverejnení súdneho rozhodnutia v Obchodnom vestníku (§ 167a ods. 3 zákona č. 7/2005 Z. z. o konkurze a reštrukturalizácii (ďalej len „ZKR“) v spojení s ust. § 199 ods. 9 ZKR).

The bankruptcy begins by declaring the bankruptcy. The bankruptcy is considered as declared by publishing the resolution on declaring the bankruptcy in the Commercial bulletin, whereby as the day of publishing (delivery) of the judicial decision the day following the day after the publishing of the judicial decision in the Commercial bulletin shall be considered (§ 167a sec. 3 of Act. No. 7/2005 Coll. on Bankruptcy and Restructuring (hereinafter referred to as the „BRA“) in connection with the provision § 199 sec. 9 BRA).

Pohľadávka sa v konkurze uplatňuje prihláškou (§ 28 ods. 1 ZKR). V konkurze sa prihláškou uplatňujú pohľadávky uvedené v § 166a) ods. 1 ZKR, a to aj pohľadávky, ktoré už boli uplatnené na súde ako aj pohľadávky vykonateľné, vrátane tých, ktoré sú vymáhané výkonom rozhodnutia alebo exekúciou. Uplatniť v konkurze prihláškou možno aj oddĺžením nedotknuté pohľadávky.

The claim shall be alleged by an application form (§ 28 sec. 1 BRA). During the bankruptcy, claims listed in § 166a) sec. 1 BRA, claims which already have been applied in court, executable claims and claims which are enforced by execution of injunction or by execution itself are applied by application form. Wiping out intact claims during bankruptcy is possible by applying of application form as well.

Zabezpečený veriteľ úveru na bývanie je oprávnený sa prihlásiť, iba ak je už pohľadávka z úveru na bývanie v celom rozsahu splatná, alebo ak sa prihlásil zabezpečený veriteľ, ktorého zabezpečovacie právo je skoršie v poradí.

Secured creditor of housing loan is entitled to register only if the housing loan claim is already fully payable or if secured creditor, whose security law is listed higher in order, had registered.

V konkurze môže svoje práva uplatniť prihláškou aj ten, kto by s poukazom na výhradu vlastníctva mohol inak žiadať vylúčenie veci zo súpisu alebo ten, kto dlžníkovi prenajal vec za dohodnuté nájomné na dobu určitú s cieľom prevodu prenajatej veci do vlastníctva dlžníka. Takíto veritelia právo uplatňujú v konkurze rovnako ako by uplatňovali zabezpečovacie právo. Takýto veriteľ prihláškou poveruje správcu na súpis a speňaženie veci s výhradou vlastníctva. Na postavenie takéhoto veriteľa sa použijú primerane ustanovenia upravujúce postavenie zabezpečeného veriteľa (§ 29 ods. 9 a 10 ZKR).

Anyone who could request to wipe assets off the inventory of property or who leased an asset to the debtor in exchange for agreed wage for fixed period with an intention of transferring the hired asset's ownership to the debtor can apply his rights by application form with pointing on a reserve ownership during the bankruptcy. This creditors are entrusting the trustee to catalogue and sell the assets with reserve ownership by application form. Provisions establishing the status of secured creditors are accordingly applied to this creditors (§ 29 ods. 9 a 10 BRA).

V konkurze uplatňuje svoju pohľadávku prihláškou aj veriteľ, ktorý má pohľadávku voči inej osobe ako úpadcovi, ak je zabezpečená zabezpečovacím právom vzťahujúcim sa k majetku úpadcu. Takýto veriteľ môže byť v konkurze uspokojený iba z výťažku získaného speňažením majetku, ktorý zabezpečuje jeho pohľadávku.

In the bankruptcy also the creditor alleges his claim by the application, who has the claim towards other person as the bankrupt, if it is assured by the security right referring to the property of the bankrupt. Such creditor can be satisfied in the bankruptcy only from the gains acquired by encashing the property, which ensures his claim.

Prihláška sa podáva u správcu elektronicky prostredníctvom na to určeného elektronického formulára do elektronickej schránky správcu a musí byť autorizovaná. Ak ide o zahraničného veriteľa podľa osobitného predpisu, prihláška sa podáva u správcu elektronicky prostredníctvom na to určeného formulára podľa osobitného predpisu. Prihláška musí byť správcovi doručená v základnej prihlasovacej lehote do 45 dní od vyhlásenia konkurzu. Ak prihlášku podáva zástupca veriteľa, plnomocenstvo vyhotovené v listinnej podobe sa doručuje elektronicky tak, že sa prevedie do elektronickej podoby a pripojí sa k prihláške; ustanovenia osobitného predpisu o zaručenej konverzii sa nepoužijú. Ak plnomocenstvo vyhotovené v elektronickej podobe alebo plnomocenstvo podľa predchádzajúcej vety nie je pripojené k prihláške, na prihlášku sa neprihliada. (§ 28 ods. 2 ZKR).

The application shall be submitted to the trustee electronically through a dedicated electronic form in the trustee's mailbox and must be authorized. If it is a foreign creditor according to a special regulation, the application shall be submitted to the trustee electronically using a form intended for that purpose according to a special regulation. The application has to be delivered to the trustee in the basic application period within 45 days from declaring the bankruptcy. If the application is submitted by the creditor's representative, the power of attorney drawn up in paper form is delivered electronically by converting it into electronic form and attached to the application; the provisions of the special regulation on guaranteed conversion do not apply. If the power of attorney made in electronic form or the power of attorney according to the previous sentence is not attached to the application, the application will not be considered (§ 28 sec. 2 BRA).

Ak veriteľ doručí správcovi prihlášku neskôr, na prihlášku sa prihliada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo. Zapísanie takejto pohľadávky do zoznamu pohľadávok správcu zverejní v Obchodnom vestníku s uvedením veriteľa a prihlásenej sumy (§ 167I ods. 3 ZKR).

If the creditor delivers the application later to the trustee, the application shall be taken into consideration, but the creditor cannot exercise the right to vote. The registration of such claim into the list of the claims publishes the trustee in the Commercial bulletin with stating the creditor and the registered sum (§ 167I sec. 3 BRA).

Prihláška musí byť podaná na predpísanom tlačive/vzor tlačiva je k dispozícii internetovej stránke: <https://www.justice.gov.sk/Formulare/Stranky/Konkurz-a-restrukturalizacia.aspx> a musí obsahovať základné náležitosti, inak sa na prihlášku neprihliada. Základnými náležitosťami prihlášky sú: a) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov, identifikačné číslo a sídlo veriteľa, b) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov, identifikačné číslo a sídlo úpadcu, c) právny dôvod vzniku pohľadávky, d) poradie uspokojovania pohľadávky zo všeobecnej podstaty, e) celková suma pohľadávky (§ 29 ods. 1 ZKR).

The application must be submitted on a pre-printed form / the registration form can be found on the web site <https://www.justice.gov.sk/Formulare/Stranky/Konkurz-a-restrukturalizacia.aspx> and must include basic requirements; otherwise it will not be taken into consideration. The basic requirements of the application are: a) name, surname and residence or business name, identification number and seat of the creditor, b) name, surname and residence or business name, identification number and seat of the bankrupt, c) legal reason of the establishment of the claim, d) order of satisfying the claim from the general property, e) total sum of the claim (§ 29 sec. 1 BRA).

K prihláške sa pripoja listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti. Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neúčtuje (§ 29 ods. 6 ZKR).

To the claim shall be attached the documents, which prove the stated facts. The creditor, who is the accounting unit, determines in the application a statement, if he accounts the claim in the accountancy, in which extent, or possible reasons, why he does not accounts the claim in the accountancy (§ 29 sec. 6 BRA).

Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a

ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku (§ 29 ods. 8 ZKR). Podanie, ktorým bola uplatnená pohľadávka, ktorá sa v konkurze uplatňuje prihláškou, nemožno opraviť ani doplniť (§ 30 ods. 2 ZKR).

The creditor, who does not have the residence or seat or affiliation of the company in the Slovak republic, is obliged to determine his representative with residence or seat in the Slovak republic for delivering and to announce the determination of the representative to the trustee, otherwise the documents will be delivered only by publishing them in the Commercial bulletin (§ 29 sec. 8 BRA). The submission, by which the claim was alleged, which will be alleged in the bankruptcy by an application, cannot be corrected nor amended (§ 30 sec. 2 BRA).

Veriteľ má právo prihlásiť sa do konkurzu do času, kým správca neoznámí v Obchodnom vestníku, že ide zostaviť rozvrh výťažku.

Creditors have the right to lodge their claim in bankruptcy proceedings until the bankruptcy trustee informs about the intended distributions proceeds in Commercial bulletin of Slovak republic.

Táto výzva sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike v súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (Európskej únie) č. 848/2015 zo dňa 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní.

This notice refers to the creditors who have their domicile or registered seat in other EU member state than in the Slovak Republic according to the Direction of the European Parliament and the Council No. 2015/848 on insolvency proceedings of 20th May 2015.

JUDr. Eva Luknár Pavelková, správca (trustee)